

به نام خدا

یادداشت تفاهم همکاری اقتصادی در بازارهای ثالث

بین

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری صربستان

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری صربستان (که از این پس «طرفها» نامیده می شوند)،

- با تاکید بر ارتباط دوستانه بین دولتها و ملتهای خود؛
- با تمایل به توسعه بهتر همکاری اقتصادی در زمینه های مورد علاقه طرفها بر پایه برابری، منافع دو جانبه و همکاری مشترک در بازارهای ثالث؛
- با در نظر گرفتن منافع طرفها ناشی از افزایش سرمایه گذاری و تجارت دو جانبه و نیز با تمایل به تقویت روابط آتی به ویژه از طریق توسعه همکاری نزدیک بین بنگاه های اقتصادی، اتحادیه ها و انجمن های تجاری در زمینه حضور مشترک خود و فعالیت در بازارهای ثالث؛
- با در نظر گرفتن چارچوب قانونی به رسمیت شناخته شده در موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و شورای وزیران صربستان و مونته نگرو که در تاریخ ۱۴ آذرماه ۱۳۸۲ برابر با ۵ دسامبر سال ۲۰۰۳ در بلغراد امضاء شده است؛
- با در نظر گرفتن تسهیلات تجاری جمهوری اسلامی ایران و جمهوری صربستان برای همکاری با کشورهای ثالثی که برای دو طرف منافع اقتصادی دارد و
- براساس قوانین و مقررات جاری هر کشور و تعهدات آنها ناشی از عضویت در موافقتنامه های بین المللی،

به شرح ذیل تفاهم نمودند:

بند ۱

هدف از این یادداشت تفاهم پیش بردن اهداف و توافق های دو طرف در خصوص توسعه همکاری نزدیک بین بنگاه های اقتصادی، اتحادیه ها و انجمن های تجاری در زمینه فعالیت های مشترک مناسب در بازارهای ثالث با در نظر گرفتن علاقه و تجربیات متقابل دو طرف می باشد. این یادداشت تفاهم چارچوبی را برای همکاری در این ارتباط فراهم می نماید.

بند ۲

طرفها در خصوص شناسایی فرصت های همکاری در بازارهای کشورهای ثالث خاص همچنین بخشهای اقتصادی و/یا پروژه های خاص با منافع مشترک با یکدیگر همکاری خواهند نمود. در چنین همکاری هایی، بنگاه های اقتصادی دو طرف باید از ظرفیت ها، علایق و تلاش خود در بازارهای ثالث بصورت مشترک استفاده نمایند و این نوع همکاری نباید مانعی برای رقابت بین آنها شود. شناسایی فرصتها و منافع مشترک در وهله اول انجام می شود، لیکن محدود به بخش های زیر نمی باشد:

- خدمات فنی و مهندسی و ساخت و ساز
- گردشگری
- فناوری ارتباطات و اطلاعات
- کشاورزی
- داروسازی
- صنعت، شامل صنعت خودروسازی (قطعات)
- فرآوری فلزات (متالوژی) و صنعت مهندسی مکانیک
- صنعت فرآوری مواد غذایی و غیره

بند ۳

طرفها به منظور هماهنگی اقدامات مرتبط با این یادداشت تفاهم، ارتباط منظم با یکدیگر برقرار خواهند نمود. جهت نیل به اهداف این یادداشت تفاهم، دستگاه هایی که متولی اجلاس کمیسیون مشترک همکاری اقتصادی می باشند بر اساس موافقتنامه بازرگانی امضاء شده بین دولت جمهوری اسلامی ایران و شورای وزیران صربستان و مونته نگرو در تاریخ ۱۴ آذرماه ۱۳۸۲ برابر با ۵ دسامبر سال ۲۰۰۳ به عنوان مجاری ارتباط می باشند. روسای اجلاس کمیسیون مشترک نسبت به شناسایی فرصت های خاص، پیشنهادات و علایق بنگاه های اقتصادی دو طرف، انجمن ها و موسسات مسئول ذیربط اقدام خواهند نمود.

بند ۴

- همکاری بین طرفها بر اساس این یادداشت تفاهم به روش های ذیل انجام می پذیرد:
- تبادل اطلاعات تجاری و اقتصادی در زمینه های مورد علاقه بنگاه (های) هریک از طرفها برای همکاری مشترک در پروژه (های) خاص در بازارهای ثالث - علاقه به سازماندهی کنسرسیوم ها
 - سازماندهی حضور مشترک یا توسعه در یک بازار ثالث مشخص (رویدادهای خاص و نمایشگاه ها)
 - تبادل اطلاعات برای شناسایی بازارهای ثالث

بند ۵

این یادداشت تفاهم نباید در حقوق و تعهدات طرفها ناشی از دیگر موافقتنامه ها و یادداشت تفاهم های بین المللی که جمهوری اسلامی ایران و جمهوری صربستان طرف متعاقد آن هستند، هیچ گونه خللی ایجاد نماید.

بند ۶

هرگونه اختلاف ناشی از اجرا و تفسیر این یادداشت تفاهم، از طریق مذاکره توسط مقام های صلاحیت دار طرفها و از طریق مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهد شد.

بند ۷

این یادداشت تفاهم از تاریخ امضاء لازم الاجرا خواهد شد.

این یادداشت تفاهم به مدت سه سال اعتبار دارد و پس از مدت مزبور، هر ساله خود به خود تمدید می شود مگر این که یکی از طرفها یک اطلاعیه کتبی مبنی بر قصد خود برای فسخ یادداشت تفاهم حداقل چهار ماه قبل از پایان مدت اعتبار آن از طریق مجاری دیپلماتیک، به طرف دیگر ارسال نماید.

این یادداشت تفاهم شامل یک مقدمه و ۷ بند در تاریخ ۱۷ آذرماه سال ۱۳۹۴ برابر با ۸ دسامبر سال ۲۰۱۵ در دو نسخه اصلی به زبان های فارسی، انگلیسی و صربستانی در تهران امضاء شد.

همه نسخ از اعتبار یکسانی برخوردار می باشد. در صورت بروز اختلاف در تفسیر، نسخه انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف دولت

جمهوری صربستان

رایسم لیائیچ

معاون نخست وزیر و وزیر تجارت و گردشگری و ارتباطات

از طرف دولت

جمهوری اسلامی ایران

محمد رضا نعمت زاده

وزیر صنعت، معدن و تجارت